

ACTA No. 69, Noviembre 3, 1925.

A las diez horas del día tres de Noviembre de mil novecientos veinticinco la Comisión Unida se reunió en las oficinas de la Sección Americana en El Paso, Texas, y recibió el informe de los Ingenieros - Consultores fechado el 28 de Octubre de 1925, de acuerdo con las instrucciones que los Comisionados dieron a dichos Ingenieros Consultores en Acta No. 67 del 17 de Octubre de 1925.- En vista del informe y las recomendaciones de los Ingenieros - Consultores por medio de la presente se les dan instrucciones para hacer un levantamiento topográfico y abrir una investigación relativa a los casos de bancos que no fueron estudiados por los Ingenieros Consultores Zayas y Follett y para los casos dudosos a que dichos Ingenieros se refirieron en sus informes, planos etc., de los Valles de Presidio y adyacentes.- Los Ingenieros Consultores presentarán con frecuencia informes respecto al progreso de su trabajo con objeto de poder darles instrucciones adicionales referentes a la eliminación de bancos, etc.- Se levantó la sesión para volver a reunirse a llamado de cualquiera de los Comisionados.

Gustavo P. Sarano
Comisionado Mexicano.

Henry Curry
Comisionado Americano.

José Hernandez Ochoa
Secretario Mexicano.

Clark H. Cross
Secretario Americano.

MINUTE No. 69. November 3, 1925.

On the third day of November, one thousand nine hundred and twenty-five, at ten A.M., the Joint Commission met in the offices of the American Section, at El Paso, Texas, and received the report of the Consulting Engineers, dated October 28, 1925, in compliance with instructions given to said Consulting Engineers by the Commissioners in Minute No. 67 of October 17th, 1925. In view of the report and recommendations of the Consulting Engineers they are hereby directed to make a topographic survey and investigation relative to banco cases which were not studied by Consulting Engineers Zayas and Follett, as well as the doubtful cases to which the said engineers referred to in their reports, maps, etc., in the Presidio and adjacent valleys. The Consulting Engineers will make frequent reports of the progress of their work so that additional instructions may be given in reference to the elimination of bancos, etc. Meeting adjourned to meet again at the call of either Commissioner.

Henry Curry
U.S. Commissioner.

Gustavo P. Sarano
Mexican Commissioner.

Clark H. Cross
U.S. Secretary.

José Hernandez Ochoa
Mexican Secretary.

El Paso, Tex., 28 de octubre de 1925.

El Paso, Texas, October 28, 1925.

A los Honorables Comisionados, -----
Comisión Internacional de Límites, -
entre México y los Estados Unidos, -
Presentes. -----
Señores: -----

The Honorable Commissioners,
International Boundary Commission,
United States and Mexico,
City.-----

Con referencia al Acta No. 67 del 17
de octubre de 1925, que contiene las
instrucciones siguientes: -----

Gentlemen: In reference to Minute
No. 67, October 17th, 1925, with
the following instructions: "The
Consulting Engineers are requested
to make a thorough investigation
of the files and field notes of sur-
veys made in the Presidio and
adjacent valleys for the elimina-
tion of bancos and settlement of
boundary questions, and prepare
a joint report with recommendations
for field work in the Presidio and
adjacent valleys".-----

"Se dan instrucciones a los Ingenie-
ros Consultores para que estudien -
los expedientes y las notas de campo
de los levantamientos topográficos
hechos en los valles de Presidio y
adyacentes para la eliminación de
bancos y el arreglo de cuestiones de
Límites, y para que presenten con-
juntamente un informe y hagan reco-
mendaciones respecto a trabajos de
campo en los valles de Presidio y ad-
yacentes." -----

We beg to report as follows:-
JOINT SURVEY 1910.-----

tenemos el honor de informar a uds.
como sigue: -----

A general survey of the Candelaria,
Presidio and Mulato valleys was
made by both Sections in 1910,
and maps prepared but never sign-
ed, the resolute power of the
Commission being in suspense.
The field work was made in two
sections: From Candelaria to
Haciendita, and from Haciendita
to El Mulato. In a joint report
on field work submitted by Con-
sulting Engineers Follett and
Zayas, June 19th, 1913, a des-
cription of the work is given.

LEVANTAMIENTO COMUN DE 1910. -----

En 1910, ambas Secciones hicieron un
levantamiento topográfico general de
los valles de Candelaria, Presidio y
El Mulato, y los planos preparados
con este motivo no fueron firmados
debido a la suspensión de las facul-
tades resolutivas de la Comisión. El
trabajo de campo se hizo en dos sec-
ciones: de Candelaria a Haciendita y
de Haciendita a El Mulato. En un in-
forme común de estos trabajos de cam-
po, presentado por los Ingenieros -
Consultores Zayas y Follett, con fe-
cha 19 de junio de 1913, se hace u-
na descripción de este trabajo. Re-
producimos el siguiente párrafo de
dicho informe: -----

We quote the following paragraph:

"Se estableció una base de comproba-
ción cerca de Haciendita, a 8 millas
arriba de Presidio y otra en El Mu-
lato, al final del valle. El trabajo
entre Candelaria y Haciendita no se
comprobó con la exactitud deseable,
en esa clase de operaciones y por és-
to tenemos la intención de recorrer
una parte de él cuando regresemos a
esta región. Los resultados entre Ha-
ciendita y el Mulato fueron buenos."

"A check base was laid near
Haciendita, 8 miles above Presi-
dio, and another at Mulato at
the lower end of the valley. The
work from Candelaria to Haciendita
did not check as well as such
work usually does, and it is our
intention to go over a portion
of it whenever we are again in
the valley. From Haciendita to
Mulato the result was good".----

Con anterioridad a este levantamien-
to común, en 1908, la Sección Mexica-
na había hecho un levantamiento de

Previous to this joint survey,
a survey was made in 1908 by the
Mexican Section from Haciendita
to Mulato, and the survey made in
1910 by the Mexican Section from
Candelaria to Haciendita, check-
ed with the previous survey.
Field books of the American Sec-

(a la vuelta)

(over)

Haciendita a El Mulato, y el trabajo topográfico hecho en 1910 por la Sección Mexicana de Candelaria a Haciendita, comprobó bien con el levantamiento anterior. Las libretas de campo de la Sección Americana muestran que el error del levantamiento mexicano en esta Sección fué de 1 a 230 000 y el error del levantamiento americano fué de 1 a 6 000 y muestran, también, que los puntos de referencia permanentes se localizaron usando las distancias de la triangulación según datos del levantamiento mexicano. Por lo tanto, hemos convenido en aceptar el levantamiento mexicano entre Candelaria y Haciendita.-- Ambos levantamientos concuerdan entre Haciendita y El Mulato y, por lo tanto, son aceptables.-- La Pequeña diferencia entre los levantamientos de la Sección Mexicana y de la Sección Americana en la región superior no se traduce en ninguna diferencia notable en los planos dibujados por cada Sección.-----

BANCOS. -----
Del informe de los Ingenieros Consultores Zayas y Follett del 19 de junio de 1913, reproducimos el siguiente párrafo: "Se hizo una investigación completa y cuidadosa en busca de bancos. Encontramos 30 lugares que en apariencia eran bancos. Convenimos en que 26 lo eran, uno tenía probabilidades de serlo, otro que no puede ser banco y dos de carácter dudoso."-----

Como anexos a dicho informe aparecen descripciones de cada banco y de las poligonales proyectadas. Otro párrafo del mismo informe dice como sigue:-----

"Tenemos las calcas de proyectos de polígonos limítrofes de 26 bancos, terminadas. Es, sin embargo, posible que los cambios del río operados en las boquillas de muchos de los bancos, si no en todos, sean de tal magnitud que los proyectados contornos no sirvan ahora y requieran modificaciones cuando se realicen en el terreno. Un cambio en el primero o en el último de los lados del polígono, frecuentemente hace necesaria una modificación en los lados adyacentes y, así sucesivamente, suele suceder que uno de tales cambios ocasione en casos extremos la necesidad de alteración total de un polígono."-----

GAMBIO AVULSIVO DE 1907. -----
Dos terrenos grandes contiguos cortados
(a la hoja No. 2)

tion show that the error of the Mexican survey in this Section was one in 230,000, and the error of the American survey was one in 6,000, and also permanent reference points were located, using the distances of the triangulation as determined by the Mexican survey. Therefore, we have agreed to accept the Mexican survey from Candelaria to Haciendita.-- Both surveys from Haciendita to Mulato check, and therefore are acceptable.-- The small difference between the surveys of the Mexican and American Sections in the upper section, do not show any difference in the maps prepared by each Section.-----

BANCOS. -----
The following is quotation from report of Consulting Engineers Follett and Zayas, June 19th, 1913:-----

"A thorough and careful search was made for bancos. Thirty tracts were found which appear to be bancos. We agree that 26 are bancos, one was probably a banco, one was not a banco and two were doubtful".-----

A description of each banco and of the proposed traverse is attached to same report. A paragraph of same report reads as follows:-----

"We have the preliminary tracings showing the tentative traverses on 26 bancos completed. It is likely, however, that the change of the river in front of many, if not all, of these bancos, may have been so great that these traverses will not now fit and will have to be modified when laid on the ground. The change in the first or last course of a traverse frequently necessitates a change in the adjoining course and so on, so that the change in the river courses, may, in extreme cases, change all the courses of the traverse".-----

AVULSIVE CHANGE 1907. -----
Two large tracts of land which
(continued on sheet No.2)

(de la hoja No. 1)

(from sheet No. 1)

de México en 1907, fueron levantados por los Ingenieros Consultores. Como estos cortes son de área demasiado grande para ser clasificados como bancos, se convino en una poligonal como localización preliminar de la línea divisoria internacional. Los Ingenieros Consultores Zayas y Follett no estuvieron de acuerdo en la sección de esta línea que separa un terreno de otro; pero, como ambos terrenos fueron cortados de México, esta porción de la poligonal no demarcaría línea divisoria internacional, y no sería de ninguna utilidad, por lo cual puede omitirse.-----
ISLAS. -----

Se hicieron investigaciones de ciertas islas enfrente de Presidio, Texas. Los planos de Emory-Salazar muestran dos islas grandes, una que pertenece a los Estados Unidos y otra a México. Por un cambio en el cauce del río, todos estos terrenos quedaron en la margen izquierda del río Bravo. En 1910, los Ingenieros Consultores no pudieron convenir en la localización de la línea divisoria internacional, y queda por averiguarse si uno de los cauces se cegó por el aluvión o si hubo cambio de cauce por erosión lenta. Hicieron una recomendación para que la Comisión Unida tomara testimonios para averiguar la forma del cambio del cauce del río. -----

CASOS PRESENTADOS DESPUES DE 1910.-----
Los expedientes de la Sección Mexicana indican que en 1917 se cortaron de México dos terrenos a la altura del rancho de Millington, abajo de Presidio. Estos cambios no han sido levantados. Existe también informe de un corte en El Mulato el año de 1917. El examen de los planos y de los expedientes da la impresión de que este corte es uno de los dos bancos dudosos a que se refieren los Ingenieros Consultores Zayas y Follett. No se ha hecho ningún levantamiento desde entonces. -----

RECOMENDACIONES. -----

Respetuosamente sometemos a ustedes
(a la vuelta)

adjoin each other, cut from Mexico in 1907, were surveyed by the Consulting Engineers. These cuts being too large to be classed as bancos, a traverse was agreed for preliminary location of the international boundary line. Consulting Engineers Zayas and Follett did not agree on the section line separating one tract from the other; but as both tracts were cut from Mexico, this section of the traverse will not locate an international boundary line, and would be useless, and therefore can be omitted.-----
ISLANDS. -----

Investigations were made of certain islands in front of Presidio, Texas. The Emory-Salazar maps show two large islands, one in the United States, and one in Mexico. A change in the river channel put all this land on the left bank of the Rio Grande. The Consulting Engineers could not agree on any location of the international boundary line in 1910, the point to be investigated is whether one channel was filled up by silt, or whether there was slow erosion. A recommendation was made that the Joint Commission call on witnesses to ascertain how the river changed its channel.-----

CASES SUBMITTED SINCE 1910.-----
The files of the Mexican Section show that two new cuts were made in 1917 from Mexico, at Millington's place below Presidio. These have never been surveyed. At Mulato, a change of the river was reported in 1917. An examination of the maps and files gives the impression that this cut is one of the two doubtful bancos referred to by Consulting Engineers Zayas and Follett. No surveys have been made since.-----

RECOMMENDATIONS. -----

We respectfully submit the following
(over)

las siguientes recomendaciones sobre cada asunto: -----

LEVANTAMIENTO GENERAL DE 1910. -----

Aprobación del levantamiento mexicano entre Candelaria y Haciendita, y aprobación del levantamiento común entre Haciendita y El Mulato. -----

BANCOS. -----

Eliminación de los 26 bancos convenidos por los Ingenieros Consultores Zayas y Follett. Levantamiento de los bancos dudosos y de los nuevos cortes. -----

CAMBIO AVULSIVO. -----

Aprobación por la Comisión Unida de la poligonal preliminar convenida por los Ingenieros Consultores Zayas y Follett, sujeta a las modificaciones necesarias, para adaptarla a las condiciones actuales. -----

ISLAS. -----

Tomar testimonios en forma legal, de acuerdo con las facultades concedidas a la Comisión Internacional de Límites por el Tratado de 1889. -----

CASOS NUEVOS. -----

Levantamiento e investigaciones de los casos nuevos. -----

TRABAJOS DE CAMPO. -----

En caso de que la Comisión Unida fallara inmediatamente los casos, según nuestras sugerencias, procedería colocar monumentos en los bancos eliminados y en el cambio avulsivo, tan pronto como ambos Gobiernos aprobaran tales resoluciones. Al hacerse esta monumentación, sería necesario hacer un levantamiento del cauce actual del río. En caso de que la Comisión Internacional de Límites demore la resolución de estos casos, recomendamos que se haga el levantamiento e investigaciones de los casos nuevos. -----

Con todo respeto, -----

Manuel Santacruz
Ingeniero Consultor Mexicano.

N. E. Fishburn
Ingeniero Consultor Americano.

recommendations on each subject:

GENERAL SURVEY 1910. -----

Approval of the Mexican survey from Candelaria to Haciendita, and approval of the joint survey from Haciendita to Mulato. -----

BANCOS. -----

Elimination of the 26 bancos agreed on by Consulting Engineers Zayas and Follett. Survey of doubtful bancos and of new cuts. -----

AVULSIVE CHANGE. -----

Approval by the Joint Commission of preliminary traverse agreed to by Consulting Engineers Zayas and Follett, subject to modifications to suit present conditions. -----

ISLANDS. -----

Witnesses statements under oath, according to authority granted to the International Boundary Commission by Treaty of 1889. -----

NEW CASES. -----

Survey and investigation of new cases. -----

FIELD WORK. -----

Should action be taken immediately by the Joint Commission as suggested, monuments could be placed in all bancos eliminated and in the avulsive change, as soon as both Governments would approve of such resolutions. At the time of this monumentation, a survey should be made of the present river channel. Should the action of the International Boundary Commission in settling these cases be delayed, we recommend that a survey be made of the new cases. -----

Respectfully submitted,

N. E. Fishburn
U. S. Consulting Engineer.

Manuel Santacruz
Mexican Consulting Engineer.